

Official Journal

of the European Union

C 159

Volume 51

English edition

Information and Notices

24 June 2008

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	I <i>Resolutions, recommendations and opinions</i>	
	OPINIONS	
	Council	
2008/C 159/01	Notice for the attention of those persons, entities and bodies that have been included by the Council on the list of persons, entities and bodies to which Article 7(2) of Council Regulation (EC) No 423/2007 applies (Annex V)	1
	II <i>Information</i>	
	INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES	
	Commission	
2008/C 159/02	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.5080 — Oracle/BEA) ⁽¹⁾	2
	IV <i>Notices</i>	
	NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES	
	Commission	
2008/C 159/03	Euro exchange rates	3



NOTICES FROM MEMBER STATES

2008/C 159/04	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 1857/2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001	4
2008/C 159/05	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 1857/2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001	8
2008/C 159/06	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 1857/2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001	12

V *Announcements*

PROCEDURES RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF THE COMPETITION POLICY

Commission

2008/C 159/07	State aid — Poland — State aid C 11/08 (ex N 908/06) — MSF 2002 — Aid to BVG Medien Beteiligungs GmbH — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	18
2008/C 159/08	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Text with EEA relevance

I

(Resolutions, recommendations and opinions)

OPINIONS

COUNCIL

Notice for the attention of those persons, entities and bodies that have been included by the Council on the list of persons, entities and bodies to which Article 7(2) of Council Regulation (EC) No 423/2007 applies (Annex V)

(2008/C 159/01)

The following information is brought to the attention of the persons, entities and bodies that appear in the Annex to Council Decision 2008/475/EC of 23 June 2008 ⁽¹⁾.

The Council of the European Union has determined that the persons, entities and bodies that appear on the above-mentioned list fulfil the criteria set out in Article 7(2) of Council Regulation (EC) No 423/2007 of 19 April 2007 concerning restrictive measures against Iran ⁽²⁾, and they have consequently been included, by the Decision referred to above, in Annex V to that Regulation. That Regulation provides for a freezing of all funds, other financial assets and economic resources belonging to the persons, entities or bodies concerned and that no funds, other financial assets and economic resources may be made available to them, whether directly or indirectly.

The attention of the persons, entities and bodies concerned is drawn to the possibility of making an application to the competent authorities of the relevant Member State(s) as indicated in the websites in Annex III of the Regulation, in order to obtain an authorisation to use frozen funds for basic needs or specific payments (cf. Articles 8, 9 and 10 of the Regulation).

The persons, entities or bodies concerned may submit a request to the Council, together with supporting documentation, that the decision to include them on the above-mentioned list should be reconsidered.

Any such requests should be sent to the following address:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi 175
B-1048 Brussels

The attention is also drawn to the possibility for each person, entity or body concerned of challenging the Council's Decision before the Court of First Instance of the European Communities, in accordance with the conditions laid down in Article 230(4) and (5) of the Treaty establishing the European Community.

⁽¹⁾ OJ L 163, 24.6.2008.

⁽²⁾ OJ L 103, 20.4.2007, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 618/2007 (OJ L 143, 6.6.2007, p. 1).

II

(Information)

INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES

COMMISSION

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.5080 — Oracle/BEA)****(Text with EEA relevance)**

(2008/C 159/02)

On 29 April 2008, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- from the Europa competition website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
 - in electronic form on the EUR-Lex website under document number 32008M5080. EUR-Lex is the on-line access to European law (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Notices)

NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS AND BODIES

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾

23 June 2008

(2008/C 159/03)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,5521	TRY	Turkish lira	1,9068
JPY	Japanese yen	167,46	AUD	Australian dollar	1,6305
DKK	Danish krone	7,4583	CAD	Canadian dollar	1,5768
GBP	Pound sterling	0,79155	HKD	Hong Kong dollar	12,1177
SEK	Swedish krona	9,3931	NZD	New Zealand dollar	2,0468
CHF	Swiss franc	1,6223	SGD	Singapore dollar	2,1249
ISK	Iceland króna	130,74	KRW	South Korean won	1 615,35
NOK	Norwegian krone	8,0130	ZAR	South African rand	12,5057
BGN	Bulgarian lev	1,9558	CNY	Chinese yuan renminbi	10,6691
CZK	Czech koruna	24,125	HRK	Croatian kuna	7,2499
EEK	Estonian kroon	15,6466	IDR	Indonesian rupiah	14 392,62
HUF	Hungarian forint	239,51	MYR	Malaysian ringgit	5,0637
LTL	Lithuanian litas	3,4528	PHP	Philippine peso	69,068
LVL	Latvian lats	0,7025	RUB	Russian rouble	36,6790
PLN	Polish zloty	3,3633	THB	Thai baht	51,910
RON	Romanian leu	3,6726	BRL	Brazilian real	2,4956
SKK	Slovak koruna	30,347	MXN	Mexican peso	15,9346

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

NOTICES FROM MEMBER STATES

Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 1857/2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001

(2008/C 159/04)

Aid No: XA 99/08**Member State:** Hungary**Region:** Entire country**Title of the aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** A tenyésztésszervezési feladatok támogatása a törzskönyvezés, a teljesítményvizsgálat és a tenyészérték megállapítás igazgatási, illetőleg vizsgálati költségeihez történő hozzájárulás formájában**Legal basis:**

— A tenyésztésszervezési feladatok támogatása igénybevételenek részletes feltételeiről szóló .../2008. (.....) FVM rendelet.

— Az állattenyésztésről szóló 1993. évi CXIV. törvény

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:
HUF 780 million**Maximum aid intensity:**

Aid up to a rate of 100 % of the administrative costs of establishing and maintaining herdbooks, 70 % of the costs of testing to determine genetic quality and productivity of livestock, and 50 % of performance testing costs for the purpose of approving breeds.

The Decree lays down the maximum aid payable per item

Date of implementation: After Commission position**Duration of scheme or individual aid award:** Activities completed up to 31.12.2008**Objective of the aid:**

Maintenance and improvement of the genetic quality of livestock, and support for organisational activities relating to livestock breeding.

The provisions pursuant to Article 16(a) of Regulation (EC) No 1857/2006 are applied to support for keeping herdbooks. Support for tests to determine the genetic quality or productivity of livestock is in accordance with the provisions of Article 16(b).

The eligible costs of the programme were determined taking 2007 actual expenditure into account. The maximum amount payable as support is determined by the Decree

Economic sector(s) concerned: Bovines, pigs, sheep, goats, horses, poultry and certain pet animals**Name and address of the authority granting the aid:**

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Website:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=2253&articleID=1198&ctag=articlelist&iid=1>

Budapest, 28 January 2008.

Dr. Máhr András
Szakállamtitkár

Aid No: XA 100/08**Member State:** Republic of Cyprus**Region:** All the territory controlled by the Republic of Cyprus**Title of aid scheme or name of company receiving individual aid:** Σχέδιο για αντιμετώπιση του Ιού της Τριστεζας των εσπεριδοειδών**Legal basis:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου**Annual expenditure planned or overall amount of aid granted to the company:** CYP 20 000 for compensation for producers**Maximum aid intensity:** 100 % of the costs of health checks and laboratory tests and of the destruction of crops**Date of implementation:** January 2008**Duration of scheme or individual aid award:** Until 31.12.2012**Objective of aid:** Eradication of the citrus tristeza virus and destruction of infected trees and groves against compensation for producers (Article 10 of Regulation (EC) No 1857/2006)

Sector(s) concerned: Agriculture — Citrus fruit

Name and address of granting authority:

Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών, Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
T.K. 220016
CY-1516 Λευκωσία

Website:

<http://greek.ari.gov.cy/content/TRISTEZA.pdf>

Other information:

Compensation will be given per tree in order to rid the citrus groves of the tristeza virus, which is spread by natural carriers

Ιωάννης Παπαστυλιανού — Yannis Papastilianou
Διευθυντής
Ινστιτούτου Γεωργικών Ερευνών
Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος

Aid No: XA 104/08

Member State: Spain

Region: Comunidad Valenciana

Title of aid scheme or name of company receiving an individual aid: Régimen de ayudas por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

Legal basis:

Proyecto de Orden de la Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació, por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

Council Directive 2000/29/CE of 8 May 2000 on protective measures against the introduction into the Community of organisms harmful to plant or plant products and against their spread in the Community.

Ley nº 43/2002, de 20 de noviembre, de Sanidad Vegetal.

Real Decreto nº 58/2005, de 21 de enero, por el que se adoptan medidas de protección contra la introducción y difusión en el territorio nacional y de la Comunidad Europea de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales, así como para la exportación y tránsito hacia países terceros.

Real Decreto nº 1190/1998, de 12 de junio, por el que se regula los programas nacionales de erradicación o control de organismos nocivos de los vegetales aún no establecidos en el territorio nacional.

Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Decreto Legislativo de 26 de junio de 1991, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Hacienda Pública de la Generalitat Valenciana

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:

The aid provided for in the Order will be paid for from heading 12.02.01.542.20.4 — T2349 of the expenditure budget of the regional government and is put at EUR 100 000.

For their part, the eradication and control measures, which will be paid for from budget heading 12.02.101.542.20.2, are put at about EUR 1 145 000

Maximum aid intensity: Up to 100 % of the market value of the plant material destroyed, based on the following scale:

Tomatoes	EUR 3 000/ha
Tomatoes for industrial use	EUR 1 800/ha
Potatoes	EUR 1 500/ha
Peppers	EUR 3 000/ha
Aubergines	EUR 1 900/ha

Date of implementation: This Order will enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Autonomous Community of Valencia

Duration of scheme or individual aid award: The Order will expire on 31.12.2008

Objective of the aid:

The Order officially declares the presence of the *Tuta absoluta* (Meyrick) organism in the provinces of Castellon and Valencia.

It provides for compensatory aid in cases where the experts take the view that the best and most effective solution consists in the immediate destruction of the plants.

The aid is intended to compensate for the plants destroyed as a consequence of the measures taken to eradicate the organism.

Article 10: Aid in respect of animal and plant diseases and pest infestations

Sector(s) concerned: Tomatoes and potatoes, as well as other wild or cultivated solanaceous plants

Name and address of the granting authority:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, nº 2
E-46010 Valencia

Website:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ayudas_erradicacion_control_tuta.pdf

Valencia, 29 November 2007.

El Director general de investigación y tecnología agroalimentaria
P.S.

Secretario Autonómico de Agricultura, Pesca y Alimentación
(Decreto nº 121/2007, de 27 de julio del Consell, artículo 3)
Fdo.: Vicente Riera Balbastre

Aid No: XA 105/08

Member State: Kingdom of Spain

Region: —

Title of aid scheme: Ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola

Legal basis: Proyecto de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto nº 1539/2006, de 15 de diciembre, por el que se regula la concesión de ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola (ayuda nº N 36/07 con Decisión de la Comisión de compatibilidad de 22 de marzo de 2007)

Annual expenditure planned under the aid scheme: EUR 10 million per year, as provided for in the General State Budget

Maximum aid intensity:

The maximum aid per beneficiary and set of calls for applications for the year concerned will not exceed EUR 12 000 for the purchase of new tractors, EUR 30 000 for the purchase of automotive harvesting equipment or 30 % of the investment in other automotive machines and machinery which is towed.

Furthermore, the aid may not exceed the limits applicable under Article 4(9) of Commission Regulation (EC) No 1857/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid for small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001. The percentages for eligible investments laid down in Article 4(2) of the aforementioned Regulation may also not be exceeded

Date of implementation: As from the publication in the Official State Gazette of the Royal Decree governing the aid

Duration of scheme: Until 2009. This can be extended on an annual basis, subject to the provisions of the General State Budget, but in no case beyond 31.12.2013

Objective of the aid:

To promote tractor and automotive agricultural machinery renewal in Spain, by replacing older machines with new tractors and machinery equipped with modern technology, thereby improving working conditions, increasing energy efficiency and protecting the environment.

The aid is granted on the basis of Article 4(4)(b) of Regulation (EC) No 1857/2006.

The aid is granted for the scrapping of tractors and automotive machinery, provided that new tractors and automotive machines, or new towed machinery as specified in the Royal Decree, are also purchased. The eligible costs are determined according to the horsepower (CV) of the scrapped tractors and automotive machines

Sector(s) concerned: Agriculture

Name and address of the granting authority:

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Agricultura
Subdirección General de Medios de Producción Agrícolas
C/ Alfonso XII, nº 62 -3ª planta
E-28071 Madrid

Website:

<http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/PlanRenoveTA-31-01-08.pdf>

Other information: —

Aid No: XA 108/08

Member State: France

Region: —

Title of aid scheme: Aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des départements d'Outre-mer (DOM)

Legal basis:

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural
- Article 15 du règlement (CE) nº 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des DOM

Planned annual expenditure under the scheme: EUR 797 740

Maximum aid intensity: Up to 100 %

Date of implementation: On receipt of an acknowledgement of receipt from the Commission

Duration of the aid scheme: Until 31.12.2013

Objective and type of aid:

The aid is intended for technical support measures in the overseas departments and is financed from the budget of the Overseas Departments Agricultural Economy Development Office (ODEADOM). This aid cannot be cumulated with any similar aid that could potentially be financed by the POSEI France programme.

One of the characteristics of agriculture in the overseas departments is local experts' lack of training in production techniques. Therefore ODEADOM intends to finance *ad hoc* expert or advisory missions and training missions for technical specialists so as to enable producers or their organisations to obtain the expert opinions and advice necessary for the launch, follow-up and evaluation of such measures.

The aims of the scheme include: making sectoral programmes more relevant for developing agricultural production in the overseas departments by providing for the performance of evaluations and analyses; increasing the effectiveness and professionalism of farmers and technical specialists involved in producer organisations or groups; financing studies and providing necessary advice on the development, follow-up and evaluation of quality assurance measures; facilitating measures to increase awareness of produce from the overseas departments, and promoting the image of agricultural produce from these departments in production areas and third-country markets.

This aid will permit the financing of measures for technical interchange among professionals in the overseas departments and/or those in metropolitan France.

In accordance with Article 15(3) of Regulation (EC) No 1857/2006 the aid must be granted in kind by means of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers.

The aid will concern measures referred to in Article 15 of the abovementioned Regulation, in particular:

- (a) concerning education and training of farmers and farm workers: costs of organising the training programme; travel and subsistence expenses of participants; cost of the provision of replacement services during the absence of the farmer or the farm worker;
- (b) concerning farm replacement services, the actual costs of the replacement of a farmer, the farmer's partner, or a farm worker, during illness and holidays;
- (c) concerning consultancy services provided by third parties: the fees for services which do not constitute a continuous or periodic activity nor relate to the enterprise's usual operating expenditure, such as routine tax consultancy services, regular legal services, or advertising;
- (d) concerning the organisation of and participation in forums to share knowledge between businesses, competitions, exhibitions and fairs: participation fees; travel costs; costs of publications; the rent of exhibition premises; symbolic prizes awarded in the framework of competitions, up to a value of EUR 250 per prize and winner;

- (e) provided that individual companies, brands or origin are not named: the vulgarisation of scientific knowledge; factual information on quality systems open to products from other countries, on generic products and on the nutritional benefits of generic products and suggested uses for them where their origin is indicated, provided that the references correspond exactly to those references which have been registered by the Community;
- (f) publications such as catalogues or websites presenting factual information about producers from a given region or producers of a given product, provided the information and presentation is neutral and that all producers concerned have equal opportunities to be represented in the publication

Sectors concerned:

Fruit and vegetables (subsistence and market-garden crops, roots and tubers, fresh fruit, citrus fruit, dry fruit), semi-permanent fruit crops, viticulture, horticulture, herbs, medicinal plants, plants used for perfume extraction, stimulant plants and rice.

Ruminants sector and intensive production sector.

Sugar-cane and sugar sector

Name and address of the granting authority:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Website:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 1857/2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001

(2008/C 159/05)

Aid No: XA 109/08

Member State: France

Region: French overseas departments (FOD)

Title of aid scheme: Aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer (DOM)

Legal basis:

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du Code rural
- Article 16 of Regulation (EC) No 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer

Annual expenditure planned under the scheme:
EUR 270 000

Maximum aid intensity:

- up to 100 % for aid to cover the administrative costs of the establishment and maintenance of herd books,
- up to 70 % for aid covering the costs of tests performed to determine the genetic quality or yield of livestock,
- up to 40 % for investment aid relating to the introduction at farm level of innovative animal breeding techniques or practices

Date of implementation: On receipt of an acknowledgement of receipt from the Commission

Duration of the aid scheme: Until 31.12.2013 and until 31.12.2011 for investment aid relating to the introduction at farm level of innovative animal breeding techniques or practices

Objective and type of aid:

The aid is destined for the livestock sector in the French overseas departments, and is financed from the budget of the *Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer* (ODEADOM) (the overseas departments agricultural economy development office). This aid cannot be combined with any similar aid financed by the POSEI France programme.

The purpose of the aid will be:

- to improve livestock genes by using innovative animal breeding techniques (embryo transfer, the introduction of innovative selection techniques or practices into holdings),
- to establish, develop and maintain herd books of local breeds,
- to perform tests to determine the genetic quality or yield of livestock (performance checks, dermatophilosis resistance checks, etc.).

The aid will concern the actions listed in Article 16 of Regulation (EC) No 1857/2006

Sectors concerned: Ruminants sector and intensive production sector

Name and address of the granting authority:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Website:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Aid No: XA 112/08

Member State: France

Region: French overseas departments (FOD)

Title of aid scheme: Aides aux investissements dans les exploitations agricoles des départements d'Outre-mer (DOM)

Legal basis:

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural
- Article 4 of Regulation (EC) No 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides portant sur les investissements dans les exploitations agricoles des DOM accordé conformément au règlement (CE) n° 1857/2006

Annual expenditure planned under the scheme:
EUR 970 050

Maximum aid intensity: Up to 75 % of eligible costs

Date of implementation: On receipt of an acknowledgement of receipt from the Commission

Duration of the aid scheme: Until 31.12.2013

Objective and type of aid:

The aid is intended for investment in the agricultural sector of the French overseas departments, and is financed from the budget of the *Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer* (ODEADOM) (the overseas departments agricultural economy development office). This aid cannot be combined with any similar aid financed by the POSEI France programme.

The objective of this aid will be, in the fruit, vegetable and horticultural sector in the French overseas departments, to guarantee a regular supply to the local market by developing production adapted in quantity and quality and to diversify out-of-season production. It will also aim to improve the competitiveness of products for export in the perfume and aromatic plants sector.

In the livestock sector the objective of the aid will be to increase fodder crops, develop holdings' production and equipment and establish and improve production methods, improve hygiene conditions, animal welfare standards and cut production costs.

The eligible expenses may include:

- (a) construction, acquisition or improvement of immovable property;
- (b) the purchase or lease-purchase of machinery and equipment, including computer software, up to the market value of the asset;
- (c) general costs linked to expenditure under points (a) and (b), such as architects, engineers and consultation fees, feasibility studies, the acquisition of patents and licences;
- (d) compliance with newly introduced minimum environmental, hygiene and animal welfare standards;
- (e) the purchase of land other than land for construction purposes costing up to 10 % of the eligible expenses of the investment.

The maximum amount of aid granted to one company will not exceed EUR 500 000

Sectors concerned:

Fruit and vegetables (subsistence and market-garden crops, roots and tubers, fresh fruit, citrus fruit, dry fruit), semi-permanent fruit crops, viticulture, horticulture, herbs, medicinal plants, plants used for perfume extraction, stimulant plants and rice.

Ruminants (beef and dairy cattle, sheep and goats) and intensive production (pigs, poultry and rabbits) sector

Name and address of the granting authority:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Website:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Aid No: XA 113/08

Member State: Cyprus

Region: —

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Σχέδιο παραχώρησης αποζημίωσης για τις ζημιές που προκλήθηκαν από άκαιρες βροχοπτώσεις σε χορτομάζα σιτηρών ή ψυχανθών κτηνοτροφικών φυτών για σανοποίηση

Legal basis: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 6.2.2008

Annual expenditure planned or overall amount of aid granted to the company: The total amount of EUR 1 869 939 is expected to be fully committed within the first six months of 2008

Maximum intensity of aid: The intensity of the aid is 80 %, and 90 % in less favoured areas, of the difference between the 2007 production value (the result of multiplying the average yield in the year the damage occurred by the average selling price obtained during that year) and the value of normal production, which is obtained by multiplying the yield in the reference period (the preceding three years) by the average selling price obtained during that period

Date of implementation: The aid can be paid once the aid scheme is approved (February 2008)

Duration of scheme or individual aid award: The scheme will end on 30.6.2008

Objective of aid:

The aid scheme is based on Article 11 of Regulation (EC) No 1857/2006 and provides for aid to compensate producers for loss of plants (hay) caused by an adverse climatic event which can be assimilated to a natural disaster (unseasonal rain in May 2007).

In May 2007 unseasonal rain caused damage to feed grain and legumes which had been cut for drying, before they had been baled.

The rain was recorded throughout Cyprus and lasted from 8 to 18 May 2007, with peaks on 11 May 2007 and 17 May 2007. Total rainfall in the areas where the damage occurred fluctuated between 219 % and 920 % of normal rainfall. The rains followed a period of fine weather, lasting two weeks, which is the usual haymaking period.

Damage occurred on 105 104 decares (10 510,4 hectares) of cereal crops (barley, wheat, oats and ray grass) and on 9 201 decares (920,1 hectares) of fodder legumes (vetch, peas, *louvana*, *favetta*).

Beneficiaries of the scheme are farmers (small or medium-sized holdings) who, as a result of the unseasonal rain in May 2007, suffered losses corresponding to over 30 % of average annual production of a similar crop during the preceding three years and submitted on time a 'declaration of damage' together with all the supporting documents required.

Data concerning the average yields and average prices during the reference period and during the year the damage occurred have been prepared by the Statistical Service of the Ministry of Finance.

Estimates of the damage have been made by staff at the District Agricultural Offices, in accordance with the rules in force

Sector(s) concerned: The scheme concerns plant production only, specifically the production of fodder grain and legumes

Name and address of granting authority:

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα
CY-1412 Λευκωσία

Website: www.moa.gov.cy/da

Other information:

Christodoulos Fotiou
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment

7 February 2008

Aid No: XA 114/08

Member State: Cyprus

Region: —

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού (παράταση διάρκειας)

Legal basis: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 5.12.2007

Annual expenditure planned or overall amount of aid granted to the company: The annual budget for 2008 is EUR 5 126 000

Maximum intensity of aid: The aid intensity is 100 %, with a maximum of EUR 120 000 per pig farmer and EUR 17 000 per owner of sheep/goat and cattle farming units

Date of implementation: February 2008

Duration of scheme or individual aid award: 31.3.2008

Objective of aid:

The objective of the notified measure is to grant compensation for loss of income to pig, sheep/goat and cattle farmers who have been affected by restrictive measures taken by the public authorities following detection by a Community laboratory of cases of foot-and-mouth disease in Cyprus ⁽¹⁾. Specifically, the measures taken prohibited, *inter alia*, the export of pigs, pigmeat, pig semen, and other types of meat. As a result, the weight of the animals and, in particular, the stocking density increased, with adverse effects on the animals' welfare. In order to remedy the situation some overweight animals had to be removed immediately and aid granted to the livestock farmers to compensate for the resultant income losses. Aid is also granted under the measure for loss of income resulting from the ban on selling the animals' heads, liver and semen. Lastly, for sheep and goat farmers, the measure provides for compensation for loss of income due to additional feeding costs incurred as a result of the ban on free grazing within the 10-kilometre surveillance zone.

The measure is based on Article 10 of Regulation (EC) No 1857/2006, which provides that aid of 100 % may be

granted to compensate farmers for income losses due to quarantine obligations

Sector(s) concerned: Animal production (pig, sheep/goat and cattle farming)

Name and address of granting authority:

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα
CY-1412 Λευκωσία

Website: www.moa.gov.cy

Other information:

This measure amends aid scheme XA 398/07 entitled: 'Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού', extending the deadline for the submission of applications from 31 January 2008 to 20 February 2008 and the deadline for completion of all actions from 29 February 2008 to 31 March 2008. The final date for approving applications will also be 31 March 2008

Sotiris Ch. Michaël
For the Permanent Secretary of the Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment

15 February 2008

⁽¹⁾ See also the Commission Decision 2007/718/EC of 6 November 2007 concerning certain protection measures against foot-and-mouth disease in Cyprus (OJ L 289, 7.11.2007, p. 45).

Aid No: XA 115/08

Member State: France

Region: French overseas departments (FOD)

Title of aid scheme: Aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

Legal basis:

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Article 14 of Regulation (EC) No 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

Annual expenditure planned under the scheme: EUR 453 000

Maximum aid intensity: Up to 100 %

Date of implementation: On receipt of an acknowledgement of receipt from the Commission

Duration of the aid scheme: Until 31.12.2013

Objective and type of aid:

The aid is intended to encourage the production of quality agricultural products in the French overseas departments and is financed from the budget of the *Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer (ODEADOM)* (the overseas departments agricultural economy development office). The aid cannot be combined with any similar aid financed by the POSEI France programme.

The purpose of the aid will be to increase, through market research activities and training, the value of agricultural production and thereby help the entire agricultural sector to adapt to the demands of consumers. The aim is therefore to boost product quality.

This aid will be used in particular to fund actions to support the introduction of a quality assurance programme and measures to raise product visibility. The aid will aim to encourage producers to improve the quality of their products and for this to be recognised by buyers. This will increase the added value of local produce, and meeting standards and gaining certification will guarantee product quality to buyers. In the case of low-volume production facing strong external competition, these measures will open up niche markets (tourism, local market, etc.) and increase the value of these products.

This aid scheme will also fund market research activities for local sectors in order to gain sound knowledge of the local market and trends (needs, market outlets, etc.) and adapt production to the outcome of these studies in order to conquer parts of the internal market (aim of increasing supply to the local market). In addition, market research activities may be funded prior to the launch of new sectors or new processed products in order to gauge potential interest and uptake.

A prime example is the banana sector, which needs a regular update of its position on the world market in order to carry out a regular review of its strategic approach.

The aid will concern the actions listed in Article 14 of Regulation (EC) No 1857/2006.

In accordance with point 5 of this Article, aid will be granted in kind and must not involve direct payments of money to beneficiaries. In addition, the aid will be accessible to any producer in the area in question who meets the same objective conditions, in accordance with Article 14(6) of the agricultural exemption Regulation

Sectors concerned:

Fruit and vegetables (subsistence and market-garden crops, roots and tubers, fresh fruit, citrus fruit, dry fruit), semi-permanent fruit crops, viticulture, horticulture, herbs, medicinal plants, plants used for perfume extraction, stimulant plants and rice.

Ruminants sector and intensive production sector.

Cane and sugar sectors.

Banana sector

Name and address of the granting authority:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Website:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 1857/2006 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001

(2008/C 159/06)

Aid No: XA 274/07

eligible costs of insurance premiums for insuring crops and fruit and for insuring livestock against disease.

Member State: Slovenia

Region: Območje občine Hajdina

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči, ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

4. *Aid for land reparcelling:*

— up to 100 % of actual legal and administrative costs incurred.

Legal basis: Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

5. *Provision of technical support:*

— up to 100 % of costs concerning education and training of farmers, consultancy services, the organisation of forums, competitions, exhibitions, fairs, publications, catalogues and websites, and the costs of replacement services. The aid is to be granted in the form of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:

2007: EUR 36 181

2008: EUR 37 047

2009: EUR 37 935

2010: EUR 38 845

2011: EUR 39 776

2012: EUR 40 729

2013: EUR 41 705

Date of implementation: October 2007 (The aid will not be granted until a summary has been published on the European Commission's website)

Duration of scheme or individual aid award: Until 31 December 2008

Maximum aid intensity:

Objective of the aid: To support SMEs

1. *Investment in agricultural holdings for primary production:*

Reference to Articles in Regulation (EC) No 1857/2006 and eligible costs:

- up to 50 % of eligible costs in less-favoured areas,
- up to 40 % of eligible costs in other areas,
- up to 50 % of eligible costs in other areas, in the case of investments made by young farmers within five years of setting up.

The purpose of the aid is investment to restore farm features and to purchase equipment to be used for agricultural production, to invest in permanent crops, to improve farmland and to manage pastures.

Chapter II of the draft Rules on granting State and other aid and measures for rural development programmes in the municipality of Hajdina includes measures constituting State aid in accordance with the following Articles of Commission Regulation (EC) No 1857/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001 (OJ L 358, 16.12.2006, p. 3):

2. *Conservation of traditional landscapes and buildings:*

- for non-productive features, up to 100 % of actual costs,
- for productive assets on farms, up to 60 % of actual costs, provided that the investment does not entail any increase in the production capacity of the farm,
- additional aid may be granted at a rate of up to 100 % to cover the extra costs incurred by using traditional materials necessary to maintain the heritage features of buildings.

— Article 4: Investment in agricultural holdings,

— Article 5: Conservation of traditional landscapes and buildings,

— Article 12: Aid towards the payment of insurance premiums,

— Article 13: Aid for land reparcelling,

— Article 15: Provision of technical support in the agricultural sector

3. *Aid towards the payment of insurance premiums:*

- the amount of municipal support is the difference between the amount of co-financing of insurance premiums from the national budget and up to 50 % of

Economic sector(s) concerned: Agriculture

Name and address of the granting authority:

Občina Hajdina
Zg. Hajdina 44a
SLO-2288 Hajdina

Website:

<http://ls.lex-localis.info/UradnoGlasiloObcin/VsebinskaDokumenta.aspx?SectionID=bfd5d90f-91dd-4eeb-b215-244c937c8fdb>

Other information:

The measure for the payment of insurance premiums to insure crops and fruit includes the following adverse climatic events which can be assimilated to natural disasters: spring frost, hail, lightning, fire caused by lightning, storm and floods.

The municipality's Rules meet the requirements of Regulation (EC) No 1857/2006 concerning the measures to be adopted by the municipality and the general provisions applicable (steps preceding grant of aid, cumulation, transparency and monitoring of aid)

Valerija ŠAMPRL

Aid No: XA 275/07

Member State: Republic of Slovenia

Region: Območje občine Kozje

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

Legal basis: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:

2007: EUR 48 615

2008: EUR 48 615

2009: EUR 48 615

2010: EUR 50 000

2011: EUR 50 000

2012: EUR 55 000

2013: EUR 55 000

Maximum aid intensity:**1. Investment in agricultural holdings for primary production:**

- up to 50 % of eligible costs in less-favoured areas,
- up to 40 % of eligible costs in other areas,
- up to 60 % of eligible costs in less-favoured areas, and up to 50 % of eligible costs in other areas, in the case of investments made by young farmers within five years of setting up.

Support is granted for investment in the modernisation of agricultural holdings involved in plant and animal production, for the management of pastures and farmland and for the provision of access ways.

2. Conservation of traditional landscapes and buildings:

- up to 100 % of actual costs for investment in non-productive features,
- up to 60 % of actual costs, or 75 % in less-favoured areas, for investment in productive assets on farms, provided that the investment does not entail any increase in the production capacity of the farm,
- additional aid may be granted at a rate of up to 100 % to cover the extra costs incurred by using traditional materials necessary to preserve the heritage features of buildings.

3. Relocation of farm buildings in the public interest:

- up to 100 % of actual costs where the relocation simply consists of the dismantling, removal and re-erection of existing facilities,
- where the relocation results in the farmer benefiting from more modern facilities, the farmer must contribute at least 60 %, or 50 % in less-favoured areas, of the increase in the value of the facilities concerned after relocation. If the beneficiary is a young farmer, this contribution is to be at least 55 % or 45 % respectively,
- where the relocation results in an increase in production capacity, the contribution from the beneficiary must be at least 60 %, or 50 % in less-favoured areas, of the expenses relating to this increase. If the beneficiary is a young farmer, this contribution is to be at least 55 % or 45 % respectively.

4. Aid towards the payment of insurance premiums:

- the amount of municipal co-financing is the difference between the amount of co-financing of insurance premiums from the national budget and up to 50 % of eligible costs of insurance premiums for insuring crops and fruit and insuring livestock against disease.

5. Aid for land reparation:

- up to 100 % of eligible legal and administrative costs.

6. Aid to encourage the production of quality agricultural products:

- up to 100 % of actual costs incurred; this is to be provided in the form of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers.

7. Provision of technical support:

- up to 100 % of costs concerning education and training, consultancy services provided by third parties and the organisation of forums, competitions, exhibitions, fairs, publications and websites. The aid is to be granted in the form of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers

Date of implementation: October 2007 (The aid will not be granted until a summary has been published on the European Commission's website)

Duration of scheme or individual aid award: Until 31.12.2013

Objective of the aid: To support SMEs

Reference to Articles in Regulation (EC) No 1857/2006 and eligible costs:

Chapter II of the draft Rules on granting aid for preserving and developing agriculture and rural areas in the municipality of Kozje for the programming period 2007-2013 includes measures constituting State aid in accordance with the following Articles of Commission Regulation (EC) No 1857/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001 (OJ L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Article 4: Investment in agricultural holdings,
- Article 5: Conservation of traditional landscapes and buildings,
- Article 6: Relocation of farm buildings in the public interest,
- Article 12: Aid towards the payment of insurance premiums,
- Article 13: Aid for land reparation,
- Article 14: Aid to encourage the production of quality agricultural products,
- Article 15: Provision of technical support in the agricultural sector

Economic sector(s) concerned: Agriculture

Name and address of granting authority:

Občina Kozje
Kozje 37
SLO-3260 Kozje

Website:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200787&dhid=91626>

Other information:

The measure for the payment of insurance premiums to insure crops and fruit includes the following adverse climatic events which can be assimilated to natural disasters: spring frost, hail, lightning, fire caused by lightning, storm and floods.

The municipality's Rules meet the requirements of Regulation (EC) No 1857/2006 relating to the measures to be adopted by the municipality and the general provisions applicable (steps preceding grant of aid, cumulation, transparency and monitoring of aid)

Župan občine Kozje
Dušan Andrej KOCMAN

Aid No: XA 280/07

Member State: Republic of Slovenia

Region: Območje občine Nazarje

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013

Legal basis: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013 (II. Poglavje)

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:

2007: EUR 14 700

2008: EUR 14 700

2009: EUR 15 500

2010: EUR 15 500

2011: EUR 15 500

2012: EUR 15 500

2013: EUR 15 500

Maximum aid intensity:

1. *Investment in agricultural holdings for primary production:*

- up to 50 % of eligible costs in less-favoured areas,
- up to 40 % of eligible costs in other areas,
- up to 60 % of eligible costs in less-favoured areas, and up to 50 % of eligible costs in other areas, in the case of investments made by young farmers within five years of setting up.

The purpose of the aid is investment to restore farm features and to purchase equipment to be used for agricultural production, to invest in permanent crops, to improve farmland and to manage pastures.

2. *Conservation of traditional landscapes and buildings:*

- for non-productive features, up to 100 % of actual costs,
- for productive assets on farms, up to 60 % of actual costs, or 75 % in less-favoured areas, provided that the investment does not entail any increase in the production capacity of the farm,
- additional aid may be granted at a rate of up to 100 % to cover the extra costs incurred by using traditional materials necessary to maintain the heritage features of buildings.

3. *Relocation of farm buildings in the public interest:*

- up to 100 % of actual costs where the relocation simply consists of the dismantling, removal and re-erection of existing facilities,

- where the relocation results in the farmer benefiting from more modern facilities, the farmer must contribute at least 60 %, or 50 % in less-favoured areas, of the increase in the value of the facilities concerned after relocation. If the beneficiary is a young farmer, his contribution is to be at least 55 % or 45 % respectively,
- where the relocation results in an increase in production capacity, the contribution from the beneficiary must be at least 60 %, or 50 % in less-favoured areas, of the expenses relating to this increase.

4. *Aid towards the payment of insurance premiums:*

- the amount of municipal support is the difference between the amount of co-financing of insurance premiums from the national budget and up to 50 % of eligible costs of insurance premiums for insuring crops and fruit and for insuring livestock against disease.

5. *Aid for land reparation:*

- up to 100 % of actual legal and administrative costs incurred.

6. *Aid to encourage the production of quality agricultural products:*

- up to 100 % of eligible costs; the aid is to be granted in the form of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers.

7. *Provision of technical support:*

- up to 100 % of costs concerning education and training of farmers, consultancy services, the organisation of forums, competitions, exhibitions, fairs, publications, catalogues and websites, and the costs of replacement services. The aid is to be granted in the form of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers

Date of implementation: October 2007 (The aid will not be granted until a summary has been published on the European Commission's website)

Duration of scheme or individual aid award: Until 31.12.2013

Objective of the aid: To support SMEs

Reference to Articles in Regulation (EC) No 1857/2006 and eligible costs:

Chapter II of the draft Rules on granting aid for preserving and developing agriculture and rural areas in the municipality of Nazarje for the programming period 2007-2013 includes measures constituting State aid in accordance with the following articles of Commission Regulation (EC) No 1857/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001 (OJ L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Article 4: Investment in agricultural holdings,
- Article 5: Conservation of traditional landscapes and buildings,

- Article 6: Relocation of farm buildings in the public interest,
- Article 12: Aid towards the payment of insurance premiums,
- Article 13: Aid for land reparation,
- Article 14: Aid to encourage the production of quality agricultural products,
- Article 15: Provision of technical support in the agricultural sector

Economic sector(s) concerned: Agriculture

Name and address of granting authority:

Občina Nazarje
Savinjska cesta 4
SLO-3331 Nazarje

Website:

<http://www.nazarje.si/P/PDF/PravilnikODodeljevanjuPomoci.pdf>

Other information:

The measure for the payment of insurance premiums to insure crops and fruit includes the following adverse climatic events which can be assimilated to natural disasters: spring frost, hail, lightning, fire caused by lightning, storm and floods.

The municipality's Rules meet the requirements of Regulation (EC) No 1857/2006 concerning the measures to be adopted by the municipality and the general provisions applicable (steps preceding grant of aid, cumulation, transparency and monitoring of aid)

Ivan PURNAT
Župan

Aid No: XA 282/07

Member State: Republic of Slovenia

Region: Območje občine Cerkvenjak

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Podpora programom razvoja podeželja v občini Cerkvenjak 2007–2013

Legal basis: Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za programe kmetijstva v občini Cerkvenjak (II. poglavje)

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:

2007: EUR 14 188
2008: EUR 15 160
2009: EUR 15 160
2010: EUR 15 160
2011: EUR 15 160
2012: EUR 15 160
2013: EUR 15 160

Maximum aid intensity:1. *Investment in agricultural holdings for primary production:*

- up to 50 % of eligible costs in less-favoured areas and up to 40 % of eligible costs in other areas.

The purpose of the aid is investment to restore farm features and to purchase equipment to be used for agricultural production, to invest in permanent crops and to manage pastures.

2. *Aid for conservation of traditional buildings:*

- up to 75 % of eligible costs in less-favoured areas or areas under Article 36(a)(i), (ii) and (iii) of Regulation (EC) No 1698/2005, defined as such by Member States in accordance with Articles 50 and 94 of that Regulation, and up to 60 % in other areas,
- up to 100 % of costs of investment to conserve non-productive heritage features located on agricultural holdings.

3. *Aid towards the payment of insurance premiums:*

- municipal support brings the amount of aid up to a maximum of 50 % of eligible costs of insurance premiums.

4. *Aid for land reparation:*

- up to 100 % of actual legal and administrative costs.

5. *Aid to encourage the production of quality agricultural products:*

- up to 100 % of the costs of market research activities, product conception and design, including aid granted for the preparation of applications for recognition of geographical indications, designations of origin or certificates of specific character in accordance with the relevant Community regulations. The aid is to be granted in the form of subsidised services and does not involve direct payments of money to producers.

6. *Provision of technical support in the agricultural sector:*

- up to 100 % of costs concerning education and training of farmers, consultancy services, the organisation of forums, competitions, exhibitions and fairs, publications, catalogues and websites, and the dissemination of scientific knowledge. The aid is to be granted in the form of subsidised services and does not involve direct payments of money to producers

Date of implementation: October 2007 (The aid will not be granted until a summary has been published on the European Commission's website)

Duration of scheme or individual aid award: Until 31.12.2013

Objective of aid: To support SMEs

Reference to Articles in Regulation (EC) No 1857/2006 and eligible costs:

Chapter II of the draft Rules on granting State aid for rural development programmes in the municipality of Cerkevjak includes measures constituting State aid in accordance with the following Articles of Commission Regulation (EC) No 1857/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001 (OJ L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Article 4: Investment in agricultural holdings,
- Article 5: Conservation of traditional landscapes and buildings,
- Article 12: Aid towards the payment of insurance premiums,
- Article 13: Aid for land reparation,
- Article 14: Aid to encourage the production of quality agricultural products,
- Article 15: Provision of technical support in the agricultural sector

Economic sector(s) concerned: Agriculture

Name and address of granting authority:

Občina Cerkevjak
Cerkevjak 25
SLO-2236 Cerkevjak

Website:

<http://www.izit.si/muv/index.php?action=showByYear&year=2007&obcinalD=15>
(page 835)

Other information:

The measure for the payment of insurance premiums to insure crops and fruit includes the following adverse climatic events which can be assimilated to natural disasters: spring frost, hail, lightning, fire caused by lightning, storm and floods.

The municipality's Rules meet the requirements of Regulation (EC) No 1857/2006 concerning the measures to be adopted by the municipality and the general provisions applicable (steps preceding grant of aid, cumulation, transparency and monitoring of aid)

Župan
Jože KRANER

Aid No: XA 283/07

Member State: Republic of Slovenia

Region: Območje občine Komenda

Title of aid scheme or name of company receiving individual aid: Podpore programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Komenda 2007–2013

Legal basis: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Komenda za programsko obdobje 2007–2013

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:

2007: EUR 39 577
 2008: EUR 40 170
 2009: EUR 40 800
 2010: EUR 41 400
 2011: EUR 41 800
 2012: EUR 42 200
 2013: EUR 42 577

Maximum aid intensity:1. *Investment in agricultural holdings for primary production:*

- up to 40 % of eligible costs in all areas.

The purpose of the aid is to restore farm features, to purchase equipment for improving livestock buildings intended for agricultural production, to invest in permanent crops, to improve farmland, to manage pastures and to arrange access ways on farms.

2. *Aid towards the payment of insurance premiums:*

- the amount of municipal co-financing is the difference between the amount of co-financing of insurance premiums from the national budget and up to 50 % of eligible costs of insurance premiums for insuring crops and fruit and for insuring livestock against disease.

3. *Aid for land reparation:*

- up to 100 % of actual legal and administrative costs.

4. *Aid to encourage the production of quality agricultural products:*

- up to 100 % of actual costs incurred; this is to be provided in the form of subsidised services and does not involve direct payments of money to producers.

5. *Provision of technical support:*

- up to 100 % of eligible costs concerning education and training of farmers, consultancy services and the organisation of forums, competitions, exhibitions, fairs, publications, catalogues and websites. The aid is to be granted in the form of subsidised services and must not involve direct payments of money to producers.

6. *Relocation of farm buildings in the public interest:*

- up to 100 % of actual costs where the relocation simply consists of the dismantling, removal and re-erection of existing facilities,
- where the relocation results in the farmer benefiting from more modern facilities, the farmer must contribute at least 60 % of the increase in the value of the facilities concerned after relocation,
- where the relocation results in an increase in production capacity, the contribution from the beneficiary must be at least 60 % of the expenses relating to this increase

Date of implementation: October 2007 (The aid will not be granted until a summary has been published on the European Commission's website)

Duration of scheme or individual aid award: Until 31.12.2013

Objective of aid: To support SMEs

Reference to Articles in Regulation (EC) No 1857/2006 and eligible costs:

Chapter II of the draft Rules on granting aid for preserving and developing agriculture and rural areas in the municipality of Komenda for the programming period 2007-2013 includes measures constituting State aid in accordance with the following Articles of Commission Regulation (EC) No 1857/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production of agricultural products and amending Regulation (EC) No 70/2001 (OJ L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Article 4: Investment in agricultural holdings,
- Article 6: Relocation of farm buildings in the public interest,
- Article 12: Aid towards the payment of insurance premiums,
- Article 13: Aid for land reparation,
- Article 14: Aid to encourage the production of quality agricultural products,
- Article 15: Provision of technical support

Economic sector(s) concerned: Agriculture

Name and address of granting authority:

Občina Komenda
 Zajčeva cesta 23
 SLO-1218 Komenda

Website:

http://www.komenda.si/si/aplenca/uradne-objave_07-2007.pdf
 (page 13)

Other information:

The measure for the payment of insurance premiums to insure crops and fruit includes the following adverse climatic events which can be assimilated to natural disasters: spring frost, hail, lightning, fire caused by lightning, storm and floods.

The municipality's Rules meet the requirements of Regulation (EC) No 1857/2006 relating to the measures to be adopted by the municipality and the general provisions applicable (steps preceding grant of aid, cumulation, transparency and monitoring of aid)

Tomaž DROLEC
 Župan

V

(Announcements)

PROCEDURES RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF THE COMPETITION POLICY

COMMISSION

STATE AID — POLAND

State aid C 11/08 (ex N 908/06) — MSF 2002 — Aid to BVG Medien Beteiligungs GmbH

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(Text with EEA relevance)

(2008/C 159/07)

By means of the letter dated 11 March 2008 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Poland of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the above-mentioned aid measure.

Interested parties may submit their comments on the aid measure in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42

These comments will be communicated to Poland. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

TEXT OF SUMMARY

ASSESSMENT OF THE COMPATIBILITY OF THE AID MEASURE

DESCRIPTION OF THE MEASURE AND THE INVESTMENT PROJECT

This decision concerns regional investment aid to BVG Medien Beteiligungs GmbH belonging to the Heinrich Bauer Verlag to set up a new rotogravure printing works in the region of Lower Silesia in South-west Poland. The total eligible investment costs of the project are PLN 734,031 million (EUR 157,95 million) in discounted value. The total aid amount in discounted value is PLN 220,057 million (EUR 47,35 million), which corresponds to an aid intensity of 29,98 % in net grant equivalent. The notified project concerns the printing of magazines, commercial catalogues and inserts with rotogravure technology.

At this stage the Commission considers that the aid clearly meets the conditions of the Guidelines on national regional aid ⁽¹⁾.

Concerning the market tests foreseen in paragraphs 24(a) and (b) of the Multisectoral framework on regional aid for large investments projects ⁽²⁾ (MSF), the Commission considered several relevant markets, and concluded that since the printing of magazines will make up the vast majority of the output of the aided plant, the market for rotogravure printing of magazines should be looked at separately.

⁽¹⁾ OJ C 74, 10.3.1998, p. 9, as amended.

⁽²⁾ OJ C 70, 19.3.2002, p. 8.

Market share of the beneficiary at group level clearly remains below 25 % in the EEA. However, the Commission has doubts whether the EEA can be considered the relevant geographic market.

Moreover the capacity created by the project seems to exceed 5 % of the size of the market for rotogravure printing of magazines at EEA-level. Therefore, the Commission has doubts about the compatibility of the project with paragraph 24(b) of the MSF.

TEXT OF LETTER

'Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji na temat wyżej wymienionego środka pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

1. PROCEDURA

- (1) Powiadomieniem przesłanym w formie elektronicznej w dniu 27 grudnia 2006 r., zarejestrowanym w Komisji tego samego dnia ⁽³⁾, polskie władze zgłosiły, zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE i na mocy Wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych ⁽⁴⁾ (zwanymi dalej »Zasadami«), zamiar udzielenia pomocy regionalnej na rzecz dużego projektu inwestycyjnego przedsiębiorstwa BVG Medien Beteiligungs GmbH.
- (2) Pismami z dnia 2 marca 2007 r. (D/50921), 15 czerwca 2007 r. (D/52553) i 21 grudnia 2007 r. (D/55146) Komisja zwróciła się z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji. Polskie władze odpowiedziały pismami z dnia 13 kwietnia 2007 r. (A/33156), 23 października 2007 r. (A/38722) i 23 stycznia 2008 r. (A/1392).

2. OPIS ŚRODKA POMOCY

2.1. Cel

- (3) Środek stanowi wsparcie na rzecz utworzenia nowej drukarni wkłęsłodrukowej, stanowiąc w ten sposób wsparcie rozwoju regionalnego i zatrudnienia w położonym w południowo-zachodniej Polsce regionie dolnośląskim, będącym obszarem objętym pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE, dla którego pułap pomocy regionalnej wynosi 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), zgodnie z mapą pomocy regionalnej w Polsce obowiązującą w okresie 1 maja 2004 r.–31 grudnia 2006 r. ⁽⁵⁾.

2.2. Beneficjent

- (4) Władze polskie poinformowały, że przedmiotowy projekt inwestycyjny będzie prowadzony i zarządzany przez spółkę komandytową BDN Sp. z o.o. Sp. k. (zwaną dalej »Spółką«).
- (5) W skład Spółki wchodzi: jako komplementariusz zarejestrowana w Polsce spółka BDN Sp. z o.o. (dalej »BDN«)

oraz jako komandytariusz zarejestrowana w Niemczech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością BVG Medien Beteiligungs GmbH (dalej »BVG«).

- (6) Polskie władze wskazały również, że zgodnie z kodeksem spółek handlowych spółka komandytowa nie ma osobowości prawnej. Dlatego podatek dochodowy od osób prawnych wynikający z działalności gospodarczej Spółki płaci jej wspólnicy. Ponieważ pomoc udzielona została w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, rzeczywistymi beneficjentami pomocy są wspólnicy, tj. BDN i BVG.
- (7) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze, wspólnicy dzielą się wszelkimi zyskami (w tym również wszelkimi obniżkami podatków obciążających te zyski) proporcjonalnie do ich udziałów w Spółce, tj. ponad 99 % przypada spółce BVG, a mniej niż 1 % spółce BDN.
- (8) Ponadto ponieważ spółka BDN jest w całości własnością spółki BVG, Komisja uznaje, zgodnie z opinią polskich władz, że beneficjentem środka pomocy jest spółka BVG. Tym niemniej bierze się pod uwagę łączną kwotę pomocy (tj. część przypadającą spółce BVG, a także część przypadającą spółce BDN), stąd Komisja uznaje grupę BVG za ostatecznego beneficjenta pomocy.
- (9) Obliczając udział rynkowy beneficjenta ⁽⁶⁾, Komisja uwzględniła również fakt, że spółka BVG jest dużym przedsiębiorstwem będącym (...) ^(*) własnością BVG Medien KG, spółki komandytowej należącej do prywatnych inwestorów. Dokładniej właścicielem (...) % udziałów jest Heinz H. Bauer i jego rodzina. Heinz Bauer jest również właścicielem 96 % udziałów w innej grupie kapitałowej, Heinrich Bauer Verlag, wydawnictwie posiadającym szereg podmiotów zależnych na całym świecie.

2.3. Projekt inwestycyjny

2.3.1. Produkty i technologia

- (10) Spółka zakłada nową drukarnię wkłęsłodrukową położoną w Nowogrodźcu w Kamiennogórskiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej.
- (11) W technice wkłęsłodruku farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany elektromechanicznie lub techniką laserową.
- (12) Nowa drukarnia będzie miała (...) linie wkłęsłodrukowe realizujące trzy główne etapy produkcji. Produkcja będzie rozpoczynać się od przygotowania form drukarskich (cylindrów) na podstawie danych cyfrowych dostarczonych przez klienta. Następną czynnością będzie drukowanie techniką wkłęsłodruku — papier będzie zadrukowywany w czterech kolorach bazowych, cięty, składany i zszywany w produkt końcowy. W ostatnim etapie produkt końcowy jest pakowany i wysyłany do miejsca przeznaczenia.

⁽³⁾ Początkowy dwumiesięczny okres, w którym należy dokonać oceny, rozpoczął się dnia 3 stycznia 2007 r.

⁽⁴⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 — List Komisji z dnia 13 sierpnia 2004 r., C(2004) 3230/5.

⁽⁶⁾ Zob. ppkt 3.5.2 poniżej.

^(*) Informacja objęta tajemnicą zawodową.

- (13) Nowa drukarnia będzie zajmować się głównie drukowaniem czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych (materiałów reklamowych dodawanych do czasopism i gazet). Planuje się następującą strukturę produkcji: ok. (90–100) % czasopisma i ok. (0–10) % inne produkty. Wynika to stąd, że drukarnia ma już stabilny portfel zamówień na czasopisma, m.in. od wewnętrznych wydawców należących do tej samej grupy co beneficjent. Oczekuje się jednak, że zakład będzie stopniowo powiększał swój udział w rynku katalogów.

2.3.2. Realizacja projektu

- (14) Projekt inwestycyjny rozpoczęto w 2004 r. Obejmuje on otwarcie (...) linii produkcyjnych. Otwarto już (...) wraz z instalacjami towarzyszącymi. Złożono również zamówienie (...), przekazanie do użytku planowane jest na (...). Przewiduje się, że następnie (...). Według prognoz polskich władz cały projekt zostanie ukończony w 2009 r.
- (15) Drukarnia rozpoczęła produkcję w lipcu 2006 r. Pełne zdolności produkcyjne wszystkich (...) linii, wynoszące 152 tys. ton rocznie, mają zostać osiągnięte w 2010 r.

2.4. Kwalifikowalne koszty

- (16) Kwalifikowalne koszty inwestycji oblicza się na podstawie kosztów związanych z inwestycją początkową. Kwalifikowalne koszty wynoszą nominalnie 857,998 mln PLN (ok. 184,6 mln EUR ⁽⁷⁾), a ich wartość zdyskontowana to 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR). Poniższa tabela 1 przedstawia strukturę kosztów kwalifikowalnych związanych z realizacją inwestycji, wyrażonych w wartościach nominalnych.

Tabela 1

Podział kosztów projektu dotyczących inwestycji początkowej (mln PLN, wartości nominalne)

Grunty	(...)
Budynki, pomieszczenia, obiekty inżynierii lądowej i wodnej	(...)
Maszyny, instalacje i wyposażenie	(...)
Kwalifikowalne koszty ogółem	858,000

2.5. Podstawa prawna

- (17) Wskazano następującą podstawę prawną pomocy:
- ustawa z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych,
 - rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 14 września 2004 r. w sprawie kamiennogórskiej specjalnej strefy ekonomicznej.

2.6. Środek pomocy

2.6.1. Forma i kwota pomocy

- (18) Pomoc udzielana jest w ramach zatwierdzonego programu nr PL 39/2004 ⁽⁸⁾. Pomoc polega na całkowitym zwolnieniu z podatku dochodowego od osób prawnych (wynoszącego obecnie w Polsce 19 %) do końca okresu, na który utworzono specjalną strefę ekonomiczną (tj. do dnia 1 grudnia 2017 r.) lub do momentu osiągnięcia odpowiedniego pułapu wysokości pomocy regionalnej.
- (19) Chociaż rzeczywista kwota ulgi podatkowej zależy od wysokości dochodu podatnika przed opodatkowaniem i może okazać się niższa niż maksymalna dopuszczalna kwota, przy obliczaniu intensywności pomocy należy wziąć pod uwagę pułap, do którego kwalifikuje się beneficjent.
- (20) Pułap ten odpowiada kwocie wynikającej z obniżonego pułapu pomocy regionalnej i wynosi 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR) w wartości zdyskontowanej. Polskie władze potwierdziły, że jeśli koszty kwalifikowalne będą niższe od prognozowanych, pułap ten zostanie proporcjonalnie obniżony.
- (21) Aby skorzystać ze zwolnienia podatkowego, beneficjent musiał zwrócić się o zezwolenie na prowadzenie działalności w tej specjalnej strefie ekonomicznej. Zezwolenie zostało udzielone dnia 21 czerwca 2004 r. i według polskich władz dzień ten można uznać za datę udzielenia pomocy.
- (22) Zawiadomienie zostało złożone dopiero w 2006 r., kiedy to w następstwie realizacji różnych etapów inwestycji i wynikającego z tego wzrostu kosztów kwalifikowalnych polskie władze nabrały pewności, że przedmiotowy środek pomocy wymaga indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad.
- (23) W tej kwestii polskie władze wyjaśniły, że przedmiotowy program pomocy (nr PL 39/2004) wymaga jedynie minimalnej kwoty wydatków inwestycyjnych i stanowi podstawę do przyznania prawa do zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych do dopuszczalnego pułapu pomocy regionalnej. W momencie wydania zezwolenia, a więc udzielenia pomocy, władze nie znały jeszcze ani dokładnej kwoty kosztów kwalifikowalnych, ani kwoty pomocy.
- (24) W związku z powyższym oraz w celu zapewnienia zgodności z klauzulą zawieszającą polskie władze zobowiązały się ograniczyć aktualnie dostępną beneficjentowi kwotę pomocy do maksymalnej kwoty niewymagającej indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad (tj. 37,5 mln EUR w wartości zdyskontowanej). Wszelka pomoc powyżej tej kwoty nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.
- (25) Odpowiedzialnym organem udzielającym pomocy jest Ministerstwo Gospodarki.

⁽⁷⁾ Na podstawie kursu wymiany PLN/EUR obowiązującego w chwili udzielenia pomocy, tj. 4,6474.

⁽⁸⁾ Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych. Pismo Komisji z dnia 9 marca 2005 r., C(2005) 735.

2.6.2. Kumulacja

- (26) Zwolnienie podatkowe udzielone w ramach programu nr PL 39/2004 może podlegać kumulacji z pomocą otrzymaną z innych źródeł w celu pokrycia tych samych kosztów kwalifikowalnych.
- (27) Jeśli chodzi o przepisy zapewniające zgodność z zasadami kumulacji, polskie władze wskazały, że przy obliczaniu dostępnej kwoty pomocy regionalnej w tej specjalnej strefie ekonomicznej, należy wziąć pod uwagę wszystkie typy otrzymanej pomocy regionalnej. Podmioty ubiegające się o pomoc inną niż pomoc *de minimis* muszą w momencie składania wniosku poinformować podmiot udzielający pomocy o otrzymanej przez nie pomocy publicznej, podając m.in. datę otrzymania pomocy i jej podstawę prawną oraz formę i cel pomocy.

2.7. Utrzymanie działalności objętej pomocą

- (28) Polskie władze potwierdziły, że przedmiotowy projekt inwestycyjny musi być utrzymywany przez okres pięciu lat od dnia ukończenia.

2.8. Efekt zachęty

- (29) Jeśli chodzi o efekt zachęty przedmiotowej pomocy, potwierdzono, że beneficjent zwrócił się o zezwolenie dające prawo do otrzymania pomocy i zostało one wydane, przed rozpoczęciem prac w ramach tego projektu. Jak wspomniano wyżej, zezwolenie dało prawo do otrzymania pomocy w formie zwolnienia podatkowego do wysokości odpowiedniego pułapu pomocy regionalnej obliczonego z uwzględnieniem całkowitych kosztów kwalifikowalnych projektu.

2.9. Wkład w rozwój regionalny

- (30) Dolny Śląsk to region dotknięty poważnymi problemami społeczno-gospodarczymi, w którym PKB na mieszkańca w 2004 r. stanowił jedynie 51,7 % średniej UE-27⁽⁹⁾, a stopa bezrobocia wyniosła 24,9 %, co stanowiło 268 % średniej UE-27 oraz 131 % średniej stopy bezrobocia w Polsce.
- (31) Oczekuje się, że inwestycja we wspomniane (...) linie produkcyjne stworzy bezpośrednio około 500 miejsc pracy, a także dodatkowe miejsca pracy u dostawców papieru i farby drukarskiej oraz u innych dostawców usług pomocniczych. Ponadto w związku z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii (laserowe grawerowanie form drukarskich oraz produkcja wspomagana komputerowo), projekt wygeneruje popyt na personel z wyższym wykształceniem oraz zapewni przepływ wiedzy specjalistycznej (*know-how*).

2.10. Ogólne zobowiązania

- (32) Polskie władze zobowiązały się dostarczyć Komisji:
- co pięć lat, począwszy od dnia zatwierdzenia pomocy przez Komisję — sprawozdania okresowe (w tym

także informacje dotyczące wysokości wypłaconych kwot, wykonania umowy o udzieleniu pomocy oraz wszelkich innych projektów inwestycyjnych rozpoczętych na terenie tego samego zakładu/fabryki),

- w terminie sześciu miesięcy od wypłaty ostatniej raty pomocy według zgłoszonego harmonogramu płatności — szczegółowe sprawozdanie końcowe.

3. OCENA ŚRODKA POMOCY I JEGO ZGODNOŚCI ZE WSPÓLNYM RYNKIEM

3.1. Istnienie pomocy państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (33) Pomoc w ramach przedmiotowego środka udzielania jest w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, co stanowi dla polskich władz utracony dochód. Stanowi to zasoby państwowe w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE. Środek ma charakter selektywny, ponieważ pomoc przyznana jest pojedynczemu przedsiębiorstwu. Pomoc ta zwalnia beneficjenta z kosztów, które musiałby ponieść w normalnych warunkach rynkowych, dlatego przedsiębiorstwo to korzysta z przewagi ekonomicznej nad konkurentami, co stwarza zagrożenie zakłócenia konkurencji. W stopniu w jakim produkty, których dotyczy inwestycja, są przedmiotem wymiany handlowej, istnieje ryzyko, że przedmiotowa pomoc mogłaby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (34) Dlatego Komisja uznaje, że zgłoszony środek stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3.2. Zgodność środka pomocy z prawem

- (35) Zgłaszając środek pomocy, polskie władze działały zgodnie z regułami dotyczącymi indywidualnego zgłoszenia, zawartymi w pkt 24 Zasad. Wszelka pomoc powyżej indywidualnego progu zgłoszenia⁽¹⁰⁾ nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.

3.3. Zgodność pomocy ze wspólnym rynkiem

- (36) Komisja oceniła zgodność środka pomocy z regułami określonymi w Wytycznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej⁽¹¹⁾ (zwanymi dalej »Wytycznymi«) oraz Zasadach. W pierwszej kolejności Komisja sprawdziła, czy wypełniono standardowe kryteria zgodności zawarte w Wytycznych, a następnie oceniono zgodność z wymogami zawartymi w Zasadach.

3.4. Zgodność z ogólnymi wymogami Wytycznych

- (37) Region dolnośląski w całości kwalifikuje się do objęcia pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (38) Zgłoszona pomoc jest pomocą przeznaczoną na inwestycje początkowe, zgodnie z definicją zawartą w pkt 4.4 Wytycznych.

⁽⁹⁾ Mierzony według standardu siły nabywczej.

⁽¹⁰⁾ Zob. pkt 24 niniejszej decyzji.

⁽¹¹⁾ Dz.U. C 74 z 10.3.1998, str. 9, z późniejszymi zmianami.

- (39) Koszty kwalifikowalne obejmują wydatki związane z gruntem, budynkami oraz urządzeniami/maszynami, zgodnie z pkt 4.5 Wytycznych.
- (40) Udział własny beneficjentaw kosztach kwalifikowalnych, wolny od jakiegokolwiek elementu pomocy, jest wyższy od wymaganego progu wynoszącego 25 % (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (41) Wniosek o przyznanie pomocy został złożony przed rozpoczęciem realizacji projektu (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (42) Inwestycja będzie utrzymywana przez przynajmniej pięć lat od jej ukończenia (zob. pkt 4.10 Wytycznych).
- (43) Przestrzegane są zasady dotyczące kumulacji pomocy (zob. pkt 4.18 Wytycznych).

3.5. Zgodność z wymogami Zasad

3.5.1. Intensywność pomocy

- (44) Uwzględniając koszty kwalifikowalne o zdyskontowanej wartości 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR) oraz znajdujący zastosowanie standardowy pułap pomocy regionalnej w wysokości 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), maksymalna skorygowana dozwolona intensywność pomocy zgodnie z pkt 21 Zasad wynosi 29,98 % EDN.
- (45) Przewidziana kwota pomocy o zdyskontowanej wartości 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR), która odpowiada intensywności pomocy na poziomie 29,98 % EDN⁽¹²⁾ nie przekracza tego pułapu. Dlatego proponowana intensywność pomocy jest zgodna z mechanizmem zmniejszania intensywności przewidzianym w pkt 21 Zasad.

3.5.2. Zgodność z wymogami zawartymi w pkt 24 lit. a) i b) Zasad

- (46) Ponieważ proponowana całkowita kwota pomocy równa ok. 47,35 mln EUR przekracza próg powodujący obowiązek jej zgłoszenia równy 37,5 mln EUR, należy ocenić zgodność proponowanej pomocy z pkt 24 lit. a) i b) Zasad z 2002 r.
- (47) Pkt 24 Zasad stanowi, że duże projekty inwestycyjne podlegające indywidualnemu zgłoszeniu nie kwalifikują się do otrzymania pomocy w jednej z dwóch następujących sytuacji⁽¹³⁾:
- beneficjent odpowiada za ponad 25 % sprzedaży przedmiotowego produktu przed lub w momencie ukończenia inwestycji;
 - zdolności produkcyjne osiągnięte dzięki projektowi stanowią ponad 5 % rynku mierzonego za pomocą danych odzwierciedlających widoczną konsumpcję odnośnego produktu, chyba że w ciągu pięciu ostatnich lat średni roczny wskaźnik wzrostu jego widocznej konsumpcji przekroczył roczną stopę wzrostu PKB Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

⁽¹²⁾ Z uwagi na to, że pomoc udzielana jest w formie zwolnienia podatkowego, ekwiwalent dotacji netto równy jest ekwiwalentowi pomocy brutto.

⁽¹³⁾ Ciężar dowodu, że sytuacje, przedstawione w pkt 24 lit. a) i b) Zasad nie mają miejsca leży po stronie państwa członkowskiego.

- (48) Aby przeprowadzić odpowiednie badania rynków zgodnie z pkt 24 lit. a) i b) Zasad, Komisja musi ustalić właściwe rynki produktowe i geograficzne.

Właściwy rynek produktowy

- (49) Zgodnie z pkt 52 Zasad »odnośny produkt« oznacza produkt przewidziany w projekcie inwestycyjnym i w razie potrzeby produkty uznane za jego substytuty albo przez klienta (z powodu cech, ceny lub przeznaczenia produktu), albo przez producenta (ze względu na elastyczność związaną z urządzeniami produkcyjnymi). Jeżeli projekt dotyczy produktu pośredniego i istotna część produkcji nie jest sprzedawana na rynku, odnośny produkt może zostać uznany za obejmujący produkty, do których wytwarzania jest stosowany.
- (50) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy drukowania czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku. Beneficjent pomocy jest poprzez swoją strukturę własnościową powiązany z dużym wydawnictwem Heinrich Bauer Verlag. Ponadto grupa Heinrich Bauer Verlag będzie najważniejszym klientem nowej drukarni — odbiorcą ok. (...) % sprzedaży nowego zakładu. Dlatego najpierw należy ustalić, czy sprzedaż produktów drukarskich przez ten obiekt inwestycyjny wydawnictwu Heinrich Bauer Verlag odbywa się zgodnie z warunkami rynkowymi.
- (51) W powyższej kwestii polskie władze potwierdziły, że transakcje między Spółką prowadzącą nową drukarnię a Heinrich Bauer Verlag będą prowadzone na zasadach rynkowych (wydawnictwo Bauer Verlag zbiera przynajmniej trzy oferty od czołowych europejskich drukarni wkłęsłodrukowych, po czym cena naliczana przez Spółkę ustalana jest jako średnia tych ofert). Organy podatkowe mogą poddać to obliczenie weryfikacji i w razie potrzeby zażądać przekazania dodatkowej dokumentacji.
- (52) Ponadto szacuje się, że udział sprzedaży do grupy Heinrich Bauer Verlag będzie malał wraz ze wzrostem zdolności produkcyjnych. Wynika to stąd, że przy większej liczbie zainstalowanych linii produkcyjnych konsekwencje awarii są mniej dotkliwe, a to z kolei umożliwia zdobycie dodatkowych klientów zewnętrznych na rynku, na którym kluczowymi kwestiami są dostawa na czas i niezawodność.
- (53) W związku z powyższym Komisja stwierdza, że pomoc nie jest przekazywana na rzecz działalności Bauer Verlag stanowiącej dalsze ogniwo łańcucha dostaw, a właściwy rynek produktowy w niniejszym przypadku należy określić jako rynek na poziomie beneficjenta, tj. rynek działalności drukarskiej.
- (54) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy techniki wkłęsłodruku, która charakteryzuje się tym, że farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany techniką laserową. W przeciwieństwie do techniki wkłęsłodruku w technice offsetowej obszary drukowane i niezadrukowane znajdują się w tej samej płaszczyźnie co nośnik obrazu. Obszary niezadrukowane są wolne od farby drukarskiej, ponieważ ją odpychają, natomiast obszary drukujące przyjmują farbę. Wynika to stąd, że farba offsetowa oparta jest na bazie oleju, a obszary niezadrukowane nie przyjmują farby, ponieważ pokryte są wodą lub roztworami wody, a jak wiadomo olej i woda odpychają się wzajemnie.

- (55) Istnieją wyraźne różnice między tymi dwiema technikami drukarskimi. Po pierwsze koszty inwestycyjne związane z prasą wkłęsłodrukową są dwukrotnie wyższe niż porównywalnych pras offsetowych. Z kolei prasa wkłęsłodrukowa pozwala zapewnić jednolitą jakość druku nawet w przypadku długich serii drukarskich, tymczasem jakość druku offsetowego jest dość zmienna, ponieważ podczas procesu drukowania trudno jest utrzymać równowagę między wodą i farbą. Prasy wkłęsłodrukowe są również bardziej wydajne (dużą ilość egzemplarzy można wydrukować za pomocą prasy wkłęsłodrukowej w krótszym czasie niż za pomocą prasy offsetowej) oraz charakteryzują się dłuższym okresem użytkowania.
- (56) Dlatego powyżej pewnego nakładu przy technice wkłęsłodrukowej koszty produkcji są niższe. Im wyższy nakład, tym niższe koszty produkcji w porównaniu z innymi technikami. Jednak w przypadku mniejszych serii technika wkłęsłodrukowa jest mniej opłacalna ze względu na stosunkowo wysokie koszty przygotowania cylindrów w porównaniu z kosztami przygotowania form drukarskich w technice offsetowej.
- (57) Dlatego technika wkłęsłodruku nadaje się szczególnie do drukowania dużych nakładów⁽¹⁴⁾, a technika offsetowa głównie do małych nakładów. Ze względu na wyższą i bardziej stabilną jakość w technice wkłęsłodruku istnieje również różnica ze strony popytu. Stąd Komisja stwierdza, że technika wkłęsłodruku stanowi odrębny rynek niż technika offsetowa. Jest to również zgodne z definicją rynku zawartą w niedawnej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw⁽¹⁵⁾.
- (58) Wkłęsłodruk stosowany jest do druku dwóch głównych produktów graficznych: publikacji i elastycznych opakowań. Ponieważ pras zaprojektowanych do druku czasopism i katalogów nie można stosować do druku materiałów pakunkowych, a objęta pomocą drukarnia będzie drukowała tylko publikacje, właściwy rynek jest w tym przypadku ograniczony do druku publikacji techniką wkłęsłodruku.
- (59) Wkłęsłodruk publikacji zapewnia druk publikacji dla rynku czasopism i katalogów. We wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że usługi drukowania czasopism w technice wkłęsłodruku stanowią odrębny rynek ze względu na ograniczenia czasowe związane z drukiem tego typu publikacji oraz specjalne wymagania co do wykończenia i dystrybucji. Uzasadnione jest również oddzielne traktowanie rynku czasopism drukowanych techniką wkłęsłodruku, gdyż docelowo (90–100) % sprzedaży usług drukarskich wykonanych w drukarni w Nowogrodźcu będzie dotyczyć czasopism, co oznacza, że projekt dotyczy przede wszystkim właśnie tego podryнку.
- (60) W związku z powyższymi ustaleniami w niniejszym przypadku badania rynków zostaną przeprowadzone na trzech możliwych do przyjęcia rynkach właściwych w przedmiotowej sprawie:
- druku publikacji techniką wkłęsłodruku (szeroka definicja rynku),
 - druku czasopism techniką wkłęsłodruku,
 - druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku.
- Właściwy rynek geograficzny
- (61) Polskie władze uznają, że rynkiem geograficznym jest cały EOG i uzasadniają to faktem, że zakład w Nowogrodźcu oraz inne drukarnie położone w Polsce zaopatrują już tak odległe rynki jak Zjednoczone Królestwo (objęta pomocą drukarnia drukuje już brytyjskie czasopismo »Take a Break«⁽¹⁶⁾). Oznaczałoby to, że koszty transportu i logistyki na terytorium EOG nie stanowią realnej przeszkody w działalności drukarskiej techniką wkłęsłodruku.
- (62) Polskie władze wskazały również, że tylko (0–10) % sprzedaży objętej pomocą drukarni będzie skierowanej na polski rynek, natomiast pozostałe (90–100) % trafi do innych państw EOG. W 2007 r. struktura sprzedaży beneficjenta na rynki zagraniczne w ujęciu wartościowym kształtowała się następująco: Niemcy — (75–85) %, Zjednoczone Królestwo — (10–15) %, Austria — poniżej (0–3) %. Trwały ponadto negocjacje z kontrahentami we Francji, Danii i Szwecji.
- (63) Oprócz tego polskie władze zwróciły ogólnie uwagę na trend szybkiej globalizacji na rynku usług drukarskich, gdzie działalność drukarska rozszerzana jest na kraje trzecie, a usługi drukarskie zlecane są przez wydawnictwa zleceniobiorcom położonym w odległych miejscach.
- Obawy dotyczące definicji właściwego rynku geograficznego
- (64) Na obecnym etapie oceny Komisja ma wątpliwości, czy koszty transportu i logistyki można rzeczywiście pominąć jako realną przeszkodę w świadczeniu usług wkłęsłodruku nawet dla odleglejszych rynków w EOG. Badania internetowe wskazują, że magazyn »Take a Break« jest w istocie publikowany przez wydawnictwo H. Bauer Publishing Ltd, które jest brytyjską spółką zależną grupy Bauer Verlag. Publikacja i druk czasopism w ramach jednej grupy może przynosić korzyści dotyczące integracji, ustalania priorytetów i elastyczności całego procesu, które równoważą związane z tym utrudnienia transportowe i logistyczne.
- (65) Ponadto wydaje się, że zakres rynków zagranicznych zaopatrywanych obecnie przez drukarnię objętą pomocą jest ograniczony, a same Niemcy stanowią zdecydowanie najważniejszy rynek docelowy.
- (66) Należy zauważyć, że we wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że właściwy rynek geograficzny obejmował tylko Niemcy w odniesieniu do druku czasopism oraz Niemcy wraz z sąsiednimi państwami w odniesieniu do rynku katalogów i materiałów reklamowych. Definicję tę uzasadniał fakt, że przedmiotowe połączenie miało wpływ głównie na rynek niemiecki, obejmując pięć drukarni wkłęsłodrukowych.

⁽¹⁴⁾ Z wyjątkiem druku gazet, w przypadku których niska jakość papieru gazetowego ma negatywny wpływ na stan techniczny urządzeń przeznaczonych do druku materiałów wysokiej jakości (np. magazynów). Dlatego gazety drukowane są techniką offsetu na zimno lub techniką fleksografii.

⁽¹⁵⁾ Decyzja z 3 maja 2005 r. w sprawie COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ »Take a Break« jest najlepiej sprzedającym się tygodnikiem dla kobiet w Zjednoczonym Królestwie, z nakładem przekraczającym 1 mln egzemplarzy.

Ponadto w decyzji uwzględniono również fakt, że struktura podaży i popytu na usługi włókosłódruku w Niemczech różni się znacznie od sytuacji w większości krajów europejskich, gdyż zdolności produkcyjne niemieckich przedsiębiorstw w zakresie włókosłódruku stanowią prawie 50 % całkowitych zdolności produkcyjnych UE. Jednakże w przedmiotowej sprawie punkt wyjścia jest inny. Inwestycja realizowana jest w Polsce, ale tylko (0–10) % sprzedaży nowej drukarni ma być realizowane w tym kraju. Dlatego nie można uznać, że rynek ma zakres krajowy.

- (67) W związku z powyższym przed zajęciem ostatecznego stanowiska, że właściwym rynkiem jest w istocie EOG, konieczne wydaje się zasięgnięcie opinii stron trzecich.

Udziały w rynku

- (68) W celu zbadania, czy projekt jest zgodny z pkt. 24 lit. a) Zasad, Komisja musi ustalić udział w rynku beneficjenta na poziomie grupy przed inwestycją i po inwestycji. Ponieważ inwestycję rozpoczęto w 2004 r. i planuje się ukończenie jej w 2009 r., Komisja zbada udział w rynku przedsiębiorstwa BVG w 2003 i 2010 r.

- (69) Aby ustalić udział w rynku spółki BVG na poziomie grupy, Komisja porównała jej sprzedaż w ujęciu ilościowym na poziomie EOG z całkowitą wielkością konsumpcji papieru włókosłódkowego w EOG. Należy jednak zauważyć, że udział w rynku beneficjenta może być inny niż obliczony w ten sposób, jeśli właściwym rynkiem nie jest EOG, jak zaproponowały polskie władze.

- (70) Brak danych w ujęciu wartościowym, jednak polskie władze potwierdziły, że ceny ustalane są przez beneficjenta na poziomie średnich cen rynkowych lub bardzo zbliżonych do tego poziomu. Oznacza to, że udziały w rynku (oraz zwiększenie zdolności produkcyjnej) w ujęciu wartościowym są bardzo zbliżone do udziałów w ujęciu ilościowym.

- (71) Dane dotyczące wielkości konsumpcji na całym EOG oparte są na danych Europejskiego Stowarzyszenia Włókosłódruku⁽¹⁷⁾ (ERA), dostarczonych przez polskie władze. Stowarzyszenie to potwierdziło również planowane zdolności produkcyjne (...) linii produkcyjnych beneficjenta. Strukturę ogólnej sprzedaży/konsumpcji w podziale na podsegmenty czasopism i katalogów/ulotek reklamowych dostarczyło przedsiębiorstwo MillwardBrown SMG/KRC⁽¹⁸⁾.

- (72) Ponieważ dane dostarczone przez ERA dotyczą tylko 2006 r., liczbę tę wykorzystano pośrednio do ustalenia konsumpcji w 2003 r. Ponieważ, jak potwierdziło stowarzyszenie ERA, wydajność w dziedzinie włókosłódruku w Europie była w 2003 r. większa niż w 2006 r. (5,9 mln ton wobec 5,1 mln ton), jest to założenie racjonalne, które może nawet odpowiadać symulacji najgorszego scenariusza.

- (73) Szczegółowe całościowe prognozy sprzedaży na 2010 r. nie są dostępne, ale ERA oczekuje, że w najbliższych latach utrzyma się niewielka tendencja wzrostowa na poziomie 1 %. Jednak według symulacji najgorszego scenariusza uznano, że rynek będzie stabilny, stąd do

oszacowania całkowitej konsumpcji w 2010 r. wykorzystano dane za 2006 r.

- (74) Udział w rynku przedsiębiorstwa BVG ustalono na poziomie EOG w odniesieniu do trzech możliwych do przyjęcia właściwych rynków produktowych określonych w pkt 60 powyżej. Udziały w rynku na poziomie grupy (tj. z uwzględnieniem drukarni Heinrich Bauer Verlag) w latach poprzedzających inwestycję i po jej realizacji zawarte są poniżej w tabelach 2–4.

Tabela 2

Rynek druku publikacji techniką włókosłódruku (szeroka definicja rynku)

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	4 600 000	4 600 000
Udział w rynku	(0–5) %	(5–10) %

Tabela 3

Rynek druku czasopism techniką włókosłódruku

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	2 760 000	2 760 000
Udział w rynku	(5–10) %	(10–15) %

Tabela 4

Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką włókosłódruku

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	1 840 000	1 840 000
Udział w rynku	(0–5) %	(0–5) %

- (75) Przy wszystkich definicjach rynku udział w rynku przedsiębiorstwa BVG utrzymuje się poniżej 25-procentowego progu ustalonego w pkt 24 lit. a) Zasad.

- (76) Dlatego na podstawie danych zawartych w tabelach 2–4 oraz przy założeniu możliwości potwierdzenia zakresu rynku obejmującego cały EOG uznaje się, że przedmiotowy projekt inwestycyjny jest zgodny z pkt 24 lit. a) Zasad. Komisja zachęca jednak do zgłaszania uwag przez zainteresowane strony w celu potwierdzenia, że zakres właściwego rynku geograficznego w istocie obejmuje cały EOG, lub stwierdzenia, że właściwy rynek geograficzny jest inny. W przypadku uznania, że właściwy rynek geograficzny jest rzeczywiście inny niż obszar EOG, ważne byłoby dostarczenie danych dotyczących udziałów w tym właściwym rynku.

⁽¹⁷⁾ Europejskie Stowarzyszenie Włókosłódruku (European Rotogravure Association) jest czołową międzynarodową organizacją w tej branży. Nie jest organizacją komercyjną i wspiera podmioty korzystające z techniki włókosłódruku.

⁽¹⁸⁾ Polski oddział Millward Brown International, większej niezależnej spółki badawczej.

Zdolności produkcyjne

- (77) Zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad projekt nie kwalifikuje się do otrzymania pomocy inwestycyjnej, jeśli powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości nierentownego rynku (tj. gdy wzrost w sektorze kształtuje się poniżej wzrostu w EOG). Pełne zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, zostaną osiągnięte w 2010 r.
- (78) Ponieważ polskie władze nie przedłożyły danych dotyczących wzrostu poszczególnych rynków właściwych w ciągu ostatnich pięciu lat, należy przyjąć, że rynek ten jest nierentowny. Założenie to potwierdzają również dane ERA, które wskazują na wzrost rynku publikacji drukowanych techniką wkłęsłodruku na poziomie zaledwie 1 % rocznie w ostatnich latach, czyli poniżej skumulowanego rocznego wskaźnika wzrostu PKB UE-27 w latach 2001–2006, tj. 1,97 %. Dlatego zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, należy ocenić zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad.
- (79) Całkowite zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi (z uwzględnieniem wszystkich (...) nowych linii produkcyjnych) wynoszą 152 tys. ton rocznie, przy założeniu że zdolności (...). Dane te potwierdziło stowarzyszenie ERA i są one bardzo zbliżone do własnych prognoz beneficjenta, które wskazują na (...) ton rocznie.
- (80) Prognoza ta dotyczy rzeczywistych zdolności produkcyjnych, z uwzględnieniem takich czynników jak czas przeznaczony na naprawy i konserwację (maksymalny czas pracy maszyn produkcyjnych oszacowano na 61 % całkowitego teoretycznego czasu) oraz czynników właściwych dla techniki wkłęsłodruku.
- (81) W szczególności, maszyny drukarskie wykorzystujące tę technologię mają określoną maksymalną długość cylindra, tj. szerokość stosowanej wstęgi papieru, co odpowiada określonej ilości standardowych stron druku (w przypadku maszyn stosowanych przez beneficjenta najszerszy możliwy do wykorzystania cylinder umożliwia wydruk maksymalnie (...) standardowych stron). Cylinder określonej długości umożliwia wydruk kilku ściśle określonych wielkości czasopism/katalogów (w przypadku używanego w zakładzie objętym pomocą cylindra o obwodzie (...) są to (...) strony).
- (82) Teoretyczne zdolności produkcyjne wynikają z maksymalnej możliwej do otrzymania produkcji przy cylindrze o największym obwodzie — w przypadku beneficjenta odpowiadałoby to możliwości drukowania jedynie czasopism mających dokładnie (...) strony. W rzeczywistości drukuje się czasopisma o różnych rozmiarach, a zdolność produkcyjna maszyn zmienia się odpowiednio.
- (83) Dlatego prognoza uwzględnia również fakt, że produkcja ma miejsce przy różnych szerokościach pras i różnych obwodach cylindrów, tj. nie zawsze przy maksymalnej zdolności produkcyjnej. Prognozę sporządzono z uwzględnieniem planowanych wielkości druku na podstawie zamówień wynikających z zawartych umów.
- (84) Polskie władze poinformowały, że ponieważ wydruk czasopism i katalogów/ulotek reklamowych przeprowadza się na tych samych liniach produkcyjnych, trudno jest sporządzić jednoznaczną strukturę zdolności produkcyjnych, jakie powstaną dzięki projektowi, z rozbićm na zdolności produkcyjne dotyczące czasopism oraz katalogów/ulotek reklamowych. Zdolności produkcyjne beneficjenta w zakresie ulotek reklamowych i katalogów będą w ogromnej mierze zależały od nakładu drukowanych czasopism (pozycje nieperiodyczne drukowane są w miarę dostępności maszyn). Jak wskazały jednak polskie władze, jednym z możliwych rozwiązań jest oszacowanie struktury zdolności produkcyjnych na podstawie oczekiwanego udziału czasopism ((90–100) %) i katalogów/ulotek reklamowych ((0–10) %) w sprzedaży objętego pomocą zakładu.
- (85) Zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki realizacji inwestycji, zostały oszacowane na podstawie powyższych założeń. Aby sprawdzić zgodność z pkt 24 lit. b) Zasad, otrzymane w ten sposób wartości porównano z wielkością trzech możliwych do przyjęcia rynków właściwych w przedmiotowej sprawie przed rozpoczęciem inwestycji, tj. w 2003 r. ⁽¹⁹⁾ Otrzymane dane zawarte są w tabeli 5.

Tabela 5

Zwiększenie zdolności produkcyjnych w odniesieniu do wielkości rynku

	Powstałe zdolności produkcyjne (w tonach)	Wielkość rynku w 2003 r. (w tonach)	Wzrost zdolności produkcyjnych
Rynek druku publikacji techniką wkłęsłodruku	152 000	4 600 000	3,3 %
Rynek druku czasopism techniką wkłęsłodruku	(136 800–152 000) ((90–100) %)	2 760 000	(5–10) %
Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku	(0–15 200) ((0–10) %)	1 840 000	(0–5) %

⁽¹⁹⁾ Jak wyjaśniono powyżej, ze względu na brak danych o konsumpcji w 2003 r. wykorzystano w istocie dane za 2006 r.

- (86) Jak widać w tabeli, powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości rynku EOG w przypadku druku czasopism techniką wkłęsłodruku, natomiast pozostają one znacznie poniżej 5-procentowego progu w przypadku pozostałych dwóch ustalonych rynków właściwych⁽²⁰⁾.
- (87) Dlatego Komisja ma wątpliwości, czy projekt jest zgodny z pkt 24 lit. b) Zasad.

3.6. Wniosek

- (88) W związku z powyższym i po wstępnym zbadaniu środka pomocy Komisja ma wątpliwości, czy pomoc na rzecz zgłoszonego projektu inwestycyjnego można uznać za zgodną z odpowiednimi wymogami Zasad z 2002 r. Dlatego Komisja jest zdania, że konieczne jest przeprowadzenie bardziej szczegółowej analizy przedmiotowego środka pomocy. Komisja zobowiązana jest do przeprowadzenia wszystkich niezbędnych konsultacji i w związku z tym do wszczęcia procedury określonej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, jeśli wstępne postępowanie nie umożliwi jej rozwiązania problemów związanych z ustaleniem, czy pomoc jest zgodna ze wspólnym rynkiem. Dałoby to stronom trzecim, na których interesy udzielenie pomocy może oddziaływać, możliwość wyrażenia opinii na temat przedmiotowego środka pomocy. Na podstawie informacji przedłożonych przez zainteresowane państwo członkowskie i informacji przekazanych przez strony trzecie, Komisja oceni środek i podejmie ostateczną decyzję.

4. DECYZJA

- (89) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Komisja prosi władze polskie o niezwłoczne przesłanie kopii niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.
- (90) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i pragnie zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona bezprawnie może zostać odzyskana od beneficjenta w drodze windykacji.
- (91) Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.'

⁽²⁰⁾ Przy obliczeniach na poziomie niższym niż EOG wynikię zwiększenie zdolności produkcyjnych byłoby oczywiście większe.

Prior notification of a concentration
(Case COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen)

(Text with EEA relevance)

(2008/C 159/08)

1. On 17 June 2008, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 ⁽¹⁾ by which the undertaking Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG ('Porsche', Germany) acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation control of the whole of the Volkswagen AG ('Volkswagen', Germany) by way of purchase of shares.
2. The business activities of the undertakings concerned are:
 - for Porsche: manufacture and distribution of passenger cars,
 - for Volkswagen: manufacture and distribution of passenger cars and commercial vehicles.
3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved.
4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax ((32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference number COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen to the following address:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OJL 24, 29.1.2004, p. 1.